



NCKU · CTLT · GTPT

Tsuân-bîn Tâi-gí Jīn-tsing Tō-lūn 全民台語認證導論

The Official Guide to the
General Taiwanese Proficiency Test

全民台語認證

High Pass 大撇步

增訂 2 版



本書附全真模擬
試題及CD光碟



全國第一 | 專業台語 | 認證機構



Tâi-uân Gí-bûn Tshik-giām Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing

編著



NCKU · CTLT · GTPT

Tsuân-bîn Tâi-gí Jîn-tsing Tō-lūn

全民台語認證導論

The Official Guide to the
General Taiwanese Proficiency Test

全民台語認證

High Pass 大撇步

增訂 2 版



本書附全真模擬
試題及CD光碟

全國第一 | 專業台語 | 認證機構



Tâi-uân Gí-bûn Tshik-giām Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing

編著

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

全民台語認證導論 / 國立成功大學台灣語文測驗中心編著.

--初版--台南市：亞細亞國際傳播，2010.08

面：26 X 18.9公分

ISBN 978-986-85418-2-5 （平裝附光碟片）

1. 臺語

2. 能力測驗

803.3

99015037

Tsuân-bîn Tâi-gí Jîn-tsìng Tō-lūn

全民台語認證導論

The Official Guide to the
General Taiwanese Proficiency Test

策 劃 / 國立成功大學 台灣語文測驗中心

電 話 / 06-2387539

地 址 / 70101台南市東區大學路1號

網 址 / <http://ctl.twncku.edu.tw>

編輯小組 / 蔣為文 · 潘秀蓮 · 阮意雯 · 穆伊莉 · 江澄樹

林美雪 · 湯美玲 · 林裕凱 · 林清祥

美編設計 / 華人視覺設計

電 話 / 06-2699060

出 版 / 亞細亞國際傳播社

電 話 / 06-2349881

傳 真 / 06-2094659

地 址 / 70143台南市東區長榮路一段256號10樓-7

網 址 / <http://www.atsiu.com>

出版日期 / 公元2010年8月 初版

公元2014年4月 2版2刷

定 價 / 新台幣480元

ISBN / 978-986-85418-2-5

Printed in Taiwan

版權所有 · 翻印必究

踏話頭

台文版

1. 起鼓kap研發團隊紹介	005
1.1. 為啥物ài有台語能力認證kap母語教育	005
1.2. 為啥物beh號做「台語」	007
1.3. 台語認證／檢定由來	011
1.4. 成大台灣語文測驗中心	013
1.5. 全民台語認證	018
1.6. 向望kap特色	022
2. 台語認證e原理kap規劃	023
2.1. 專有名詞定義	023
2.2. 檢定測驗原理	024
2.3. 分級標準	025
2.4. 基本詞頻kap句法點	027
2.5. 用字原則	027
2.6. 出題kap審題機制	028
2.7. 語言能力級數kap考試成績對應	030
3. 現行考試類別、科目、題型kap配分	034
3.1. 閱讀測驗	038
3.2. 聽力測驗	042
3.3. 聽寫測驗	043
3.4. 口語測驗	046

中文版

1. 緣起與研發團隊介紹	051
1.1. 為什麼需要台語能力認證與母語教育	051
1.2. 為什麼要稱為「台語」	053
1.3. 台語認證／檢定的由來	057
1.4. 成大台灣語文測驗中心	059
1.5. 全民台語認證	063
1.6. 願景與特色	067
2. 台語認證的原理及規劃	069
2.1. 專有名詞定義	069
2.2. 檢定測驗的原理	070
2.3. 分級標準	071
2.4. 基本詞頻及句法點	073
2.5. 用字原則	073
2.6. 出題與審題機制	074
2.7. 語言能力級數及考試成績對應	076
3. 現行考試科目、題型及配分	080
3.1. 閱讀測驗	083
3.2. 聽力測驗	087
3.3. 聽寫測驗	088
3.4. 口語測驗	091

模擬試題

1. 閱讀測驗 模擬試題	097
2. 聽力測驗 模擬試題	112
3-1. 聽寫測驗 模擬試題	121
3-2. 口語測驗	123
4. 模擬試題 參考答案	129
5. 聽力測驗 完整對話試題	132

附錄

附錄1：《世界文化多樣性宣言》全文【漢羅版】	151
附錄2：《世界文化多樣性宣言》全文【中文版】	158
附錄3：《世界語言權宣言》摘錄【中文版／台文全羅版對照】	165
附錄4：教育部臺羅拼音方案摘錄	175
附錄5：〈教育部臺灣閩南語語言能力認證作業要點〉	183
附錄6：〈提升國民中小學本土語言師資專業素養改進措施〉	184
附錄7：〈國民中小學教學支援工作人員聘任辦法〉	188
附錄8：〈國立成功大學台灣語文測驗中心漢羅台文實務用法〉	191

全民台語認證上路

台灣辦理台語能力認證 ê 過程 kap 台灣歷史 kāng-khuán, lóng 經過 kui 段風雨 ê 階段。自教育部 tī 2002年針對母語支援人員辦過 1 pái 臨時 ê 台語認證之外，到 tann iáu m̄-bat 辦過全國性 ê 台語認證。Tī 「全民台語檢定聯盟」 kap 教育部「國語推行委員會」ê 拍拚之下，台語認證 ê 研發工課總算 ē-sái 繼續進行，路尾 koh 促成國立成功大學台灣語文測驗中心 ê 成立。

做為全國第一專業 ê 台語能力認證常態機構，咱會秉持國際化、本土化 kap 專業化 ê 願景繼續拍拚。台灣語文測驗中心是一個自負盈虧 ê 單位，咱 ē-sái tī 2010年正式推出全民台語認證，ài 感謝這幾年來真濟人 ê 付出，包含台語認證研發 ê 顧問、研發人員、研發助理 kap 鬥相共辦理試考 ê 考生 kap 工作人員。這當中 ài 特別感謝專任助理群日操暝拚 kap 忍受無固定 ê 薪水來源 tsiah ē-tàng 維持中心 ê 運作。Mā ài 感謝真濟研發人員 tiānn-tiānn kā in ê 出席費 kap 出題費捐出來。Koh ài 多謝成大校長「賴明詔」教授對發展台語認證 ê 支持。路尾，tik-khak mā ài 感謝購買這本冊 ê 讀者、考生，kap 海內外採認成大全民台語認證證書 ê 所有單位！



Chiu Ai-bun

2010.08

台文版





1. 起鼓 kap 研發團隊紹介

1.1. 為啥物 ài 有台語能力認證 kap 母語教育

當今 ê 社會分工真幼 mā 真注重專業證照。無論金融、資訊、電機、土木、語言等等 lóng 有相關 ê 檢定考試。行 òng 專業證照 ē-sái 講是現此時各行各業 ê 趨勢。

語言能力測驗 (language testing) tī 國外已經發展 kui-ā 十冬，而且有相當 ê 成就 ah。目前國內有常態辦理 ê 語言類證照考試包含有英語 ê TOEFL、TESOL、GRE、IELTS、TOEIC、GEPT 等，其他 ê 語種 koh 有日本語能力試驗、華語文能力測驗、客語能力認證、原住民族語語言能力認證等等。英語、日語等國際語言辦理檢定 ê 歷史 lóng khah 久，相對之下，台灣本土語言 ê 語言能力測驗制度是這 kui 年 tsiah 受 tiòh 重視 kap 開始發展。目前華語、客語、原住民族語已經分別有「國家華語測驗推動工作委員會」、「客家委員會」、「原住民族委員會」專責機構負責，而且開辦 kui-ā 冬 à。可惜，佔人口多數 ê 台語族群 suah 變成「弱勢 ê 多數」，除了 2002 年教育部臨時辦過 1 pái 台語認證之外，到 tann (2010.6) 政府 iáu m̄-bat 辦過全國性 ê 台語認證考試。公元 2009 年 11 月台南等 13 縣市聯合委託成大台灣語文測驗中心辦理台語檢定，ē-sái 算是第一 pái 有經過學術研究 kap 預試過 ê 全國性台語能力認證考試。

總是，huân-sè 有人會問講為啥物 ài 有台語能力認證？啥人用會 tiòh？有啥好處？簡單講，台語能力認證考試就親像「度針」kâng-khuán，醫生 ē-sái 用度針來量患者 ê 體溫 thang 判斷患者是毋是有發燒。台語能力認證考試至少 ē-sái 運用 tī 下面 tsit 寡方面：

- 1) 了解台語教師本身 ê 台語能力是毋是有符合最 kē 要求。
- 2) 了解台語學習者 ê 台語能力是毋是有進步。
- 3) 做為學校入學考、推甄入學 ê 時了解學生 ê 台語程度 ê 標準。

1. 起鼓 kap 研發團隊紹介

4) 做為檢定台文系所學生畢業前 ê 台語能力 ê 標準。

5) 做為公務人員、生理界、出版業等需要用 tiòh 語人才 ê 時檢定 in ê 台語能力 ê 標準。

6) 了解台灣人民族母語流失 ê 速度。

是講，可能 koh 有人會問講為啥物 ài 有「母語教育」？母語 kám 毋是 tiàm 厝 lín 講 tō 好？請問，美國前總統 Bush ê 母語 kám 毋是美語（American English）？伊去學校讀冊 kám 毋是用美語？

Tī 正常 ê 國家 lín，學校採用學生 ê 母語做「教學語言」（teaching language）是真普遍 ê 現象。以 Bush 為例，伊 tī 入國校 á 前是用美語，開始讀冊 mā 是用美語。伊 tī 學校一方面加強美語 ê 聽、講、讀、寫 ê 能力，一方面用美語來學習數學、社會、藝術、物理、音樂等等 ê 課程。這欸以母語為「教學語言」ê 方式是咱台灣應該 ài 行 ê 方向。可惜，咱台灣目前 ê 母語教育停留 tī kā 母語當做一個科目（subject language），親像外國語按呢來教。Tī 國校，一禮拜 kan-tann l 節課上本土語言，其他 ê 課 suah 完全無 teh 用。這欸 ê 母語教育是無夠額 ê！咱若無加強本土語言 ê 教育，學生 ê 母語能力會真緊流失，造成「個人母語」kap「族群母語」分離，最後 ê 後果就是「語言轉移」（language shift），也就是族群母語 ê 死亡。

這欸語言死亡 ê 例 kap 速度無輸北極熊 kap 貓熊消失絕種 ê 嚴重性。聯合國教科文組織（UNESCO）有看 tiòh 真濟語言 kap 文化 tng teh 消失，所以 tī 2001 年有公布一份《世界文化多樣性宣言》（參閱本冊附件），呼籲世界各國 ài 重視維護語言文化多樣性 ê 重要。宣言內底講：「……因此，tāk 個人 lóng 應當 ē-tàng 用伊選擇 ê 語言，特別是用 ka-tī ê 母語來表達 ka-tī ê 思想，進行創作 kap 傳播 ka-tī ê 作品；tāk 個人 lóng 有權接受充分尊重伊 ê 文化特性 ê 優質教育 kap 培訓……」。另外，由數百 ê 非政府組織 kap 國際筆會中心 ê 220 位代表共同背書，tī 1996 年公布 ê 《世界語言權宣言》（詳細請參閱本冊附件），koh khah 詳細主張族群母語 ê 權益如下：



第 27 條：所有語言社群 lóng 有資格教育伊 ê 成員，hōo 伊 ē-tàng 得 tiòh kap 伊文化傳統相關 ê 語言 ê 知識，像講 bat 做為 in 社區慣勢用語 ê 文學 iah 聖言。

第 28 條：所有語言社群 lóng 有資格教育伊 ê 成員，hōo in ē-tàng 徹底瞭解 in ê 文化傳統（歷史、地理、文學 kap 其他文化表徵），甚至 ē-tàng 延伸去學習其它 in 所 òng 望瞭解 ê 文化。

第 29 條：人人 lóng 有資格以伊所居住區域 ê 特定通行語言來接受教育。

第 30 條：所有語言社群 ê 語言 kap 文化 ài tī 大學階段作為研讀 kap 探究 ê 主題。

用 ka-tī 民族 ê 母語來進行教育是國際 ê 潮流！咱人 tiānn-tiānn 「近廟欺神」，tiānn kā 身邊 ê 珍珠當做烏鼠 á 屎。親像當咱 teh 大聲 huah-hiu 保護北極熊 kap 貓熊 ê 時，咱 kám 會記 tsit 台灣特有亞種台灣烏熊是比北極熊 kap 貓熊數量 koh khah 少 ê 強 beh 斷種動物！？

1.2. 為啥物 beh 號做「台語」

雖罔「台語」ê 語言源頭是 uì 中國福建傳來台灣，m̄-koh 經過數百年 ê 本土化了，伊已經發展出有台灣代表性、kap 源頭無仝 ê 獨特語言，所以台灣人慣勢 kā 號做「台語」。是講，mā 有少數 ê 人 kā 號做「Hō-ló 語」、「閩南語」、「台灣閩南語」、「福台語」。咱尊重無仝人所使用的無仝稱呼，m̄-koh 若以專業 kap 學術 ê 角度來看，咱認為「台語」上 hah 台灣語文測驗中心 ê 用，理由如下：

1. 根據《說文解字》ê 解說，閩南語 ê 「閩」字是蛇 ê 意思，有對中國閩南地區 ê 先住民 kap 伊後代歧視 ê 氣味。聯合國 1948 年公布 ê 《世界人權宣言》宣示人人生而平等，無應該受 tiòh 任何歧視。咱若認同種族平等，tō 無應該繼續使用有侮辱他人意思 ê 字眼。

2. 中國閩南地區除了講所謂 ê 閩南語之外，mā 有講客語 kap 廣東語 ê 人口。若使用「閩南語」tsit-ê 詞，恐驚會造成「台語」、「客語」kap「廣

1. 起鼓 kap 研發團隊紹介

東語」ê 混淆。

3. 所謂 ê 閩南語，伊分佈 ê 所在不止是福建閩南地區，koh 包含廣東東 pîng、海南島、東南亞各國等等。經過在地化 ê 歷史演變，各所在 ê 閩南語已經無完全 kâng-khuân，若用閩南語 ê 稱呼，恐驚會造成語意混淆。

4. 台灣人 ê 戶籍地 kap 久居地 tī 台灣，無 tī 中國閩南地區，所以無適合「閩南語」ê 稱呼。

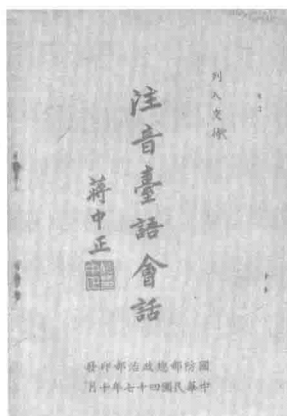
5. 中國閩南地區當地 ê 居民絕大多數 lóng 用「廈門話」、「泉州話」、「漳州話」等來稱呼，罕 leh 用「閩南話」ê 講法。

6. 「台語」是專有名詞，m̄ 是「台灣語言」ê 簡稱。「台灣語言」包含「原住民族語」、「台灣客語」kap「台語」。使用台語並無排斥其他族群語言 ê 意思，就親像原住民「Tao 族」自稱做「Tao」（「人」ê 意思）並無表示其他族群 tō m̄ 是人。

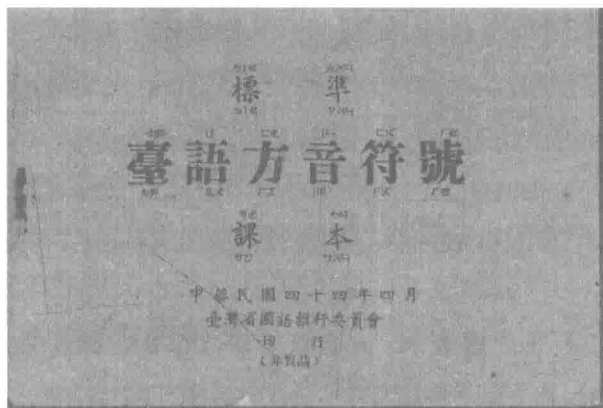
7. 台灣人使用「台語」iah 是「台灣話」已經有 kui 百年 ê 歷史。像講，「連戰」ê 阿公「連橫」所寫 ê 《臺灣語典》mā 用台語 ê 名稱。

8. 咱 ài 尊重住民、自我族群久長以來 ê 傳統稱呼。台語是大多數台灣人 lóng 慣勢使用 ê 傳統稱呼，應該 ài kā 維護。《世界語言權宣言》第 33 條 mā 講起「所有語言社群 lóng 有權以 ka-tī ê 語言稱呼 ka-tī」，使用 ka-tī ê 名字是人民 ê 權利。

圖表 1. 國防部 tī 1958 年出版 ê 《注音臺語會話》



圖表 2. 台灣省國語推行委員會 tī 1955 年出版 ê 《臺語方音符號》



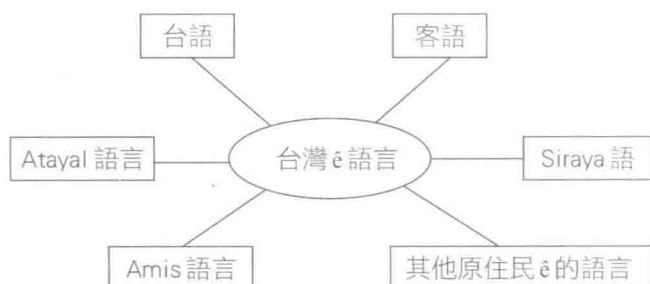
下面針對「台語」、「台灣話」、「台灣語言」tsit 3 个 tiānn hông 提來使用 m̄-koh koh gâu 造成誤解 ê 用詞，重新定義、分析 tī 下面¹。

「台灣語言」(Taiwanese languages) 是指 tī 自然狀態 ê 遷 suá 之下 (非殖民政權強迫使用)，經過「土著化」koh 有台灣傳統歷史文化「代表性」而且外界普遍認同者。所以台灣語言包含原住民所有 ê 語言、客語 kap 台語。Tī 定義之下，英語、華語、日語 kap 越南新娘所用 ê 越南語 lóng 無算是台灣語言，不過 in ē-sái 算是「國民 ê 語言」，也就是台灣國民有 teh 用 ê 語言 (languages used by the Taiwanese citizens)。咱分別用圖表 3、圖表 4 來解釋「台灣語言」kap「國民 ê 語言」ê 語意成分。

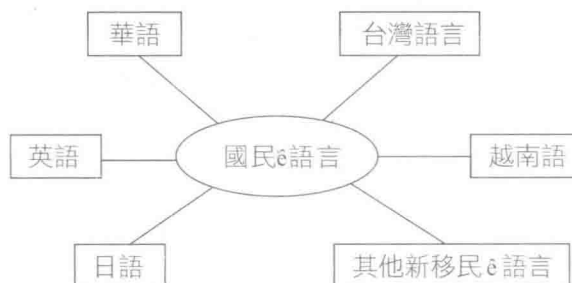
¹ 詳細 ê 討論 ē-sái 參考蔣為文 2007 〈「台灣話」意識 ê 形成 kap 伊正當性 ê 辯證〉《語言、文學 kap 台灣國家再想像》頁 177-200，台南：國立成功大學。

1. 起鼓 kap 研發團隊紹介

圖表 3. 「台灣語言」ê 語意成分



圖表 4. 「國民ê語言」ê 語意成分



Huân-sè 有人會講 tsit-khuân ê 分法 siunn-kuè 心胸 kheh-eh, 應該將華語包含 tī 台灣語言 lâi-té tsiah tióh。若準華語算是台灣語言, 爲啥物比華語 khah 早來台灣而且 koh 有台灣人 teh 用 ê 日語 bē-sái 算台灣語言? 若準華語算是台灣語言, mā 應該改名做台灣語言。按呢對岸 ê 中國人是 m̄ 是 ē-tàng 接受 in teh 用 ê 「普通話」無叫中國語言、顛倒 hông 叫做台灣語言? 台灣 ê 中國語文學系是 m̄ 是願意改名做台灣語文學系?

「台灣話」(Taiwanese) 是指眾台灣語言當中透過自然競爭所形成 ê 一種台灣共通語 (Lingua franca)。「台灣話」mā ē-sái 簡稱做「台語」。Uì 按呢 ê 定義來看,「台灣語言」是 khah 大 ê 項目, lâi-té 有一種語言叫「台語」或者「台灣話」。「台語」tsit-ê 專有名詞 tiānn 會引起客家或者原住民族群 ê 恐慌, 就是爭論者將「台語」當做是「台灣語言」ê 簡稱。事實上,「台語」kap「台灣語言」應該 hông 當做 2 个 bô-kâng ê 概念處理。就親像「廣東話」kap「廣東語言」是 bô-kâng ê 概念按呢:「廣東語言」是指中國廣

東地區 ê 「廣東話」、「客話」、「閩南話」等；雖然廣東地區 mā 有人 teh 使用「客話」kap「閩南話」，m̄-koh「廣東話」kan-tann 專門指「廣東話」niâ，並無指「客話」或者「閩南話」。若就國際語言來舉例，「法語」kap「法國語言」mā 是 bô-kâng ê 概念。「法語」(Francais) 是指以巴黎地區 ê 語言做標準所形成 ê 大家印象中所講 ê 法語；伊大約佔法國全人口 ê 90%。法國語言是指包含「Breton」、「Dutts」、「Gascon」、「Limousin」、「Avergnat」、「Languedocien」等在內 24 種少數族群語言 (Grimes 1996:477-481)。

1.3. 台語認證／檢定 ê 由來

教育部 ùi 2001 年開始 kā 台語、客語 kap 原住民語列入國民中小學九年一貫課程大綱 ê 語文學習領域內底。因為在職老師 ê 本土語言能力 khah 欠缺，為 tiòh 補救 tsit-ê 欠點，教育部規劃用鄉土語言教學支援人員 ê 方式來 tau 教本土語言 ê 課程。為 tiòh 檢驗 in ê 語言能力，教育部 tī 2002 年 3 月辦理 1 pái 全國性 ê 台語認證考試。考試通過 koh 接受研習者 tsiah 有資格擔任台語科 ê 鄉土語言教學支援人員。這是台灣第一 pái 針對台語進行語言能力 ê 認證考試。因為準備時間真短，所以並無預試 kap 相關 ê 信效度分析 tō 直接進行正式考試。

後來各縣市政府 mā 根據 ka-tī 縣市 ê 需要有辦過 kui pái ê 地方性台語認證考試。全款，tsit 寡縣市所辦 ê 考試 mā 無經過預試 kap 統計分析。開始有用預試成績來做統計分析應該算是 ùi 2006 年「全民台語能力檢定聯盟」tsiah 開始。

由成功大學台灣文學系台語研究室 kap 台南神學院等單位自發組成的「全民台語能力檢定聯盟」tī 2005 年 12 月 4 日第一 pái 召開籌備會議。經過 kui pái 組織籌備會議 kap 認證規劃會議，路尾 tī 2006 年 9 月 23 日進行第一次試驗考試。Hit pái 預試分作台中（中山醫學大學）kap 台南（成功大學）2 个試場，參加考試的人數攏總 253 人。Hit pái 試考成果發表 tī 2006 年 12 月 2 日 tiàm 台南神學院辦理 ê 台語認證研討會。研討會當天正式成立「全民台語能力檢定聯盟」（簡稱「全民台檢」），koh 選出蔣為文擔任